

## Special Permit

Permit No.27-SUIKAN-2500

Issued to: Association for Community-Based Whaling

Representative Director: Mr. Yoshiichi SHIMOMICHI

Address: 2-5-28, Hakataekihigashi, Hakata-ku, Fukuoka-shi,  
Fukuoka, Japan

In response to the application submitted on March 18<sup>th</sup>, 2016, this special permit authorizes the take of Minke whales for scientific research purposes in the Cetacean Studies in the Western North Pacific under Special Permit (coastal component) 2016.

Dated April 1, 2016

Issued by: Mr. Hiroshi MORIYAMA, Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries

1 Purpose of research:

Research on whale resources and elucidation of their role in the marine ecosystem in the western North Pacific Ocean

2 Method of research:

Research take using grenade harpoons

3 Vessel used and its gross tonnage:

Kouei maru No.8 (32.00GT)

4 Vessel Owner:

Toba Hoge LTD

5 Species and number of whales authorized to be taken for research purposes in the year 2016

1) Off Ayukawa in Miyagi in spring

51 Minke whales in total to be taken by the four sampling vessels (Kouei maru No.8, Taisho maru No.28, Katsu maru No.7, Sumitomo maru No.51)

2) Off Kushiro in Hokkaido in autumn

51 Minke whales in total to be taken by the four sampling vessels

(Kouei maru No.8, Taisho maru No.28, Katsu maru No.7, Sumitomo maru No.51)



6 Research area:

- 1) Coastal area off Ayukawa in Miyagi in spring  
North Pacific Ocean, within the radius of approximately 50 nautical miles from the land base (Ayukawa port in Miyagi).
- 2) Coastal area off Kushiro in Hokkaido in autumn  
North Pacific Ocean, within the radius of approximately 50 nautical miles from the land base (Kushiro port in Hokkaido).

7 Duration of validity of this permit:

- 1) Off Ayukawa in Miyagi in spring  
From April 1<sup>th</sup> to June 30<sup>th</sup>, 2016
- 2) Off Kushiro in Hokkaido in autumn  
From August 15<sup>th</sup> to November 30<sup>th</sup>, 2016

8 Terms and conditions:

- (1) It shall be prohibited to take species other than those prescribed in paragraph 5 or to exceed the number of takes prescribed in paragraph 5.
- (2) Any whales taken under this permit shall so far as practicable be processed after conducting necessary researches and collecting samples from them.
- (3) Results of the research as well as Accounting Report regarding the permit shall be reported to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries immediately after the completion of the research.
- (4) The cold grenade harpoon shall not be used unless it is permitted by the Director-General of the Fisheries Agency as necessary for the implementation of research or unless it is used as the second harpoon in order to shorten the time to death of the whale which was struck by an explosive grenade harpoon.
- (5) This permit shall be placed on board the vessel during the operation of the research.
- (6) The flag specified in form No.4 of the notification dated August 15th, 1950 (ref. No. 25-SUIGYO-3645) shall be displayed on the vessel during the operation of the research.
- (7) A researcher/researchers shall be on board the vessel during the operation of the research.
- (8) It shall be prohibited to refuse officials of the Fisheries Agency to board the vessel.
- (9) Damage to other fisheries caused by the operation shall be compensated in consultation with the parties concerned.
- (10) The bearer of this permit shall, upon request from the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, submit a report which may be required for the purpose of



coordinating this operation with other fishing operations.

- (11) In implementing this research, the bearer of this permit shall follow the guidance and supervision of the Director-General of the Fisheries Agency.
- (12) This permit may be withdrawn if violation of the contents or terms and conditions of the permit occurs.
- (13) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may, at any time, change the contents or terms and conditions of this permit. Such changes must be followed by the bearer of this permit.
- (14) DNA analysis which obtains base sequence information to enable identification of individual animals shall be conducted for each whale taken.
- (15) At the processing of whales taken under this permit, with a view to achieving effective use of them, processed products can be sold exclusively in the domestic market. Revenues derived from the sales and deducted with necessary costs can be regarded as proceeds. Sales of products derived from the research are subject to a prior approval by the Director-General of the Fisheries Agency, at every research.
- (16) When the bearer of this permit wishes to consign sales of products to a third party, the bearer shall provide necessary information including consignee and consignment fee, when making application mentioned in (15) above.
- (17) In the application mentioned in (16) above, sales period of any products derived from the research shall be within a year from the first sales. When unsold products occur at the end of the term, they shall be reported to the Director-General of the Fisheries Agency and may be re-disposed for sales by applying a renewal of the approval for sales to the Director-General. The term of renewed sales shall be within a year.
- (18) Immediately after completion of the sales, the bearer shall report the sales results with necessary information to the Director-General of the Fisheries Agency such as whale species, number of animals, research period, amount of product by type and sales period by type.
- (19) The proceeds shall be used for expenses regarding research activities under the Special Permit, unless otherwise duly decided by the Council of the Association for Community-Based Whaling and eventually approved by the Director-General of the Fisheries Agency.

Note: This document is an unofficial translation for the purpose of circulating to the contracting government of the International Whaling Commission. The original permit in the Japanese language is the only official version of this permit.







## Special Permit

Permit No.27-SUIKAN-2500

Issued to: Association for Community-Based Whaling

Representative Director: Mr. Yoshiichi SHIMOMICHI

Address: 2-5-28, Hakataekihigashi, Hakata-ku, Fukuoka-shi,  
Fukuoka, Japan

In response to the application submitted on March 18<sup>th</sup>, 2016, this special permit authorizes the take of Minke whales for scientific research purposes in the Cetacean Studies in the Western North Pacific under Special Permit (coastal component) 2016.

Dated April 1, 2016

Issued by: Mr. Hiroshi MORIYAMA, Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries

1 Purpose of research:

Research on whale resources and elucidation of their role in the marine ecosystem in the western North Pacific Ocean

2 Method of research:

Research take using grenade harpoons

3 Vessel used and its gross tonnage:

Taisho maru No.28 (47.31GT)

4 Vessel Owner:

Ayukawa Hoge LTD

5 Species and number of whales authorized to be taken for research purposes in the year 2016

1) Off Ayukawa in Miyagi in spring

51 Minke whales in total to be taken by the four sampling vessels

(Koue maru No.8, Taisho maru No.28, Katsu maru No.7, Sumitomo maru No.51)

2) Off Kushiro in Hokkaido in autumn

51 Minke whales in total to be taken by the four sampling vessels

(Koue maru No.8, Taisho maru No.28, Katsu maru No.7, Sumitomo maru No.51)



6 Research area:

- 1) Coastal area off Ayukawa in Miyagi in spring  
North Pacific Ocean, within the radius of approximately 50 nautical miles from the land base (Ayukawa port in Miyagi).
- 2) Coastal area off Kushiro in Hokkaido in autumn  
North Pacific Ocean, within the radius of approximately 50 nautical miles from the land base (Kushiro port in Hokkaido).

7 Duration of validity of this permit:

- 1) Off Ayukawa in Miyagi in spring  
From April 1<sup>th</sup> to June 30<sup>th</sup>, 2016
- 2) Off Kushiro in Hokkaido in autumn  
From August 15<sup>th</sup> to November 30<sup>th</sup>, 2016

8 Terms and conditions;

- (1) It shall be prohibited to take species other than those prescribed in paragraph 5 or to exceed the number of takes prescribed in paragraph 5.
- (2) Any whales taken under this permit shall so far as practicable be processed after conducting necessary researches and collecting samples from them.
- (3) Results of the research as well as Accounting Report regarding the permit shall be reported to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries immediately after the completion of the research.
- (4) The cold grenade harpoon shall not be used unless it is permitted by the Director-General of the Fisheries Agency as necessary for the implementation of research or unless it is used as the second harpoon in order to shorten the time to death of the whale which was struck by an explosive grenade harpoon.
- (5) This permit shall be placed on board the vessel during the operation of the research.
- (6) The flag specified in form No.4 of the notification dated August 15th, 1950 (ref. No. 25-SUIGYO-3645) shall be displayed on the vessel during the operation of the research.
- (7) A researcher/researchers shall be on board the vessel during the operation of the research.
- (8) It shall be prohibited to refuse officials of the Fisheries Agency to board the vessel.
- (9) Damage to other fisheries caused by the operation shall be compensated in consultation with the parties concerned.
- (10) The bearer of this permit shall, upon request from the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, submit a report which may be required for the purpose of



coordinating this operation with other fishing operations.

- (11) In implementing this research, the bearer of this permit shall follow the guidance and supervision of the Director-General of the Fisheries Agency.
- (12) This permit may be withdrawn if violation of the contents or terms and conditions of the permit occurs.
- (13) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may, at any time, change the contents or terms and conditions of this permit. Such changes must be followed by the bearer of this permit.
- (14) DNA analysis which obtains base sequence information to enable identification of individual animals shall be conducted for each whale taken.
- (15) At the processing of whales taken under this permit, with a view to achieving effective use of them, processed products can be sold exclusively in the domestic market. Revenues derived from the sales and deducted with necessary costs can be regarded as proceeds. Sales of products derived from the research are subject to a prior approval by the Director-General of the Fisheries Agency, at every research.
- (16) When the bearer of this permit wishes to consign sales of products to a third party, the bearer shall provide necessary information including consignee and consignment fee, when making application mentioned in (15) above.
- (17) In the application mentioned in (16) above, sales period of any products derived from the research shall be within a year from the first sales. When unsold products occur at the end of the term, they shall be reported to the Director-General of the Fisheries Agency and may be re-disposed for sales by applying a renewal of the approval for sales to the Director-General. The term of renewed sales shall be within a year.
- (18) Immediately after completion of the sales, the bearer shall report the sales results with necessary information to the Director-General of the Fisheries Agency such as whale species, number of animals, research period, amount of product by type and sales period by type.
- (19) The proceeds shall be used for expenses regarding research activities under the Special Permit, unless otherwise duly decided by the Council of the Association for Community-Based Whaling and eventually approved by the Director-General of the Fisheries Agency.

Note: This document is an unofficial translation for the purpose of circulating to the contracting government of the International Whaling Commission. The original permit in the Japanese language is the only official version of this permit.







## Special Permit

Permit No.27-SUIKAN-2500

Issued to: Association for Community-Based Whaling

Representative Director: Mr. Yoshiichi SHIMOMICHI

Address: 2-5-28, Hakataekihigashi, Hakata-ku, Fukuoka-shi,  
Fukuoka, Japan

In response to the application submitted on March 18<sup>th</sup>, 2016, this special permit authorizes the take of Minke whales for scientific research purposes in the Cetacean Studies in the Western North Pacific under Special Permit (coastal component) 2016.

Dated April 1, 2016

Issued by: Mr. Hiroshi MORIYAMA, Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries

1 Purpose of research:

Research on whale resources and elucidation of their role in the marine ecosystem in the western North Pacific Ocean

2 Method of research:

Research take using grenade harpoons

3 Vessel used and its gross tonnage:

Katsu maru No.7 (32.00GT)

4 Vessel Owner:

Taiji-cho Fisheries Cooperative

5 Species and number of whales authorized to be taken for research purposes in the year 2016

1) Off Ayukawa in Miyagi in spring

51 Minke whales in total to be taken by the four sampling vessels

(Kouei maru No.8, Taisho maru No.28, Katsu maru No.7, Sumitomo maru No.51)

2) Off Kushiro in Hokkaido in autumn

51 Minke whales in total to be taken by the four sampling vessels

(Kouei maru No.8, Taisho maru No.28, Katsu maru No.7, Sumitomo maru No.51)



6 Research area:

- 1) Coastal area off Ayukawa in Miyagi in spring  
North Pacific Ocean, within the radius of approximately 50 nautical miles from the land base (Ayukawa port in Miyagi).
- 2) Coastal area off Kushiro in Hokkaido in autumn  
North Pacific Ocean, within the radius of approximately 50 nautical miles from the land base (Kushiro port in Hokkaido).

7 Duration of validity of this permit:

- 1) Off Ayukawa in Miyagi in spring  
From April 1<sup>th</sup> to June 30<sup>th</sup>, 2016
- 2) Off Kushiro in Hokkaido in autumn  
From August 15<sup>th</sup> to November 30<sup>th</sup>, 2016

8 Terms and conditions:

- (1) It shall be prohibited to take species other than those prescribed in paragraph 5 or to exceed the number of takes prescribed in paragraph 5.
- (2) Any whales taken under this permit shall so far as practicable be processed after conducting necessary researches and collecting samples from them.
- (3) Results of the research as well as Accounting Report regarding the permit shall be reported to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries immediately after the completion of the research.
- (4) The cold grenade harpoon shall not be used unless it is permitted by the Director-General of the Fisheries Agency as necessary for the implementation of research or unless it is used as the second harpoon in order to shorten the time to death of the whale which was struck by an explosive grenade harpoon.
- (5) This permit shall be placed on board the vessel during the operation of the research.
- (6) The flag specified in form No.4 of the notification dated August 15th, 1950 (ref. No. 25-SUIGYO-3645) shall be displayed on the vessel during the operation of the research.
- (7) A researcher/researchers shall be on board the vessel during the operation of the research.
- (8) It shall be prohibited to refuse officials of the Fisheries Agency to board the vessel.
- (9) Damage to other fisheries caused by the operation shall be compensated in consultation with the parties concerned.
- (10) The bearer of this permit shall, upon request from the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, submit a report which may be required for the purpose of



coordinating this operation with other fishing operations.

- (11) In implementing this research, the bearer of this permit shall follow the guidance and supervision of the Director-General of the Fisheries Agency.
- (12) This permit may be withdrawn if violation of the contents or terms and conditions of the permit occurs.
- (13) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may, at any time, change the contents or terms and conditions of this permit. Such changes must be followed by the bearer of this permit.
- (14) DNA analysis which obtains base sequence information to enable identification of individual animals shall be conducted for each whale taken.
- (15) At the processing of whales taken under this permit, with a view to achieving effective use of them, processed products can be sold exclusively in the domestic market. Revenues derived from the sales and deducted with necessary costs can be regarded as proceeds. Sales of products derived from the research are subject to a prior approval by the Director-General of the Fisheries Agency, at every research.
- (16) When the bearer of this permit wishes to consign sales of products to a third party, the bearer shall provide necessary information including consignee and consignment fee, when making application mentioned in (15) above.
- (17) In the application mentioned in (16) above, sales period of any products derived from the research shall be within a year from the first sales. When unsold products occur at the end of the term, they shall be reported to the Director-General of the Fisheries Agency and may be re-disposed for sales by applying a renewal of the approval for sales to the Director-General. The term of renewed sales shall be within a year.
- (18) Immediately after completion of the sales, the bearer shall report the sales results with necessary information to the Director-General of the Fisheries Agency such as whale species, number of animals, research period, amount of product by type and sales period by type.
- (19) The proceeds shall be used for expenses regarding research activities under the Special Permit, unless otherwise duly decided by the Council of the Association for Community-Based Whaling and eventually approved by the Director-General of the Fisheries Agency.

Note: This document is an unofficial translation for the purpose of circulating to the contracting government of the International Whaling Commission. The original permit in the Japanese language is the only official version of this permit.







## Special Permit

Permit No.27-SUIKAN-2500

Issued to: Association for Community-Based Whaling

Representative Director: Mr. Yoshiichi SHIMOMICHI

Address: 2-5-28, Hakataekihigashi, Hakata-ku, Fukuoka-shi,  
Fukuoka, Japan

In response to the application submitted on March 18<sup>th</sup>, 2016, this special permit authorizes the take of Minke whales for scientific research purposes in the Cetacean Studies in the Western North Pacific under Special Permit (coastal component) 2016.

Dated April 1, 2016

Issued by: Mr. Hiroshi MORIYAMA, Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries

1 Purpose of research:

Research on whale resources and elucidation of their role in the marine ecosystem in the western North Pacific Ocean

2 Method of research:

Research take using grenade harpoons

3 Vessel used and its gross tonnage:

Sumitomo maru No.51 (30.00GT)

4 Vessel Owner:

Gaibou Hoge LTD

5 Species and number of whales authorized to be taken for research purposes in the year 2016

1) Off Ayukawa in Miyagi in spring

51 Minke whales in total to be taken by the four sampling vessels

(Kouei maru No.8, Taisho maru No.28, Katsu maru No.7, Sumitomo maru No.51)

2) Off Kushiro in Hokkaido in autumn

51 Minke whales in total to be taken by the four sampling vessels

(Kouei maru No.8, Taisho maru No.28, Katsu maru No.7, Sumitomo maru No.51)



6 Research area:

- 1) Coastal area off Ayukawa in Miyagi in spring  
North Pacific Ocean, within the radius of approximately 50 nautical miles from the land base (Ayukawa port in Miyagi).
- 2) Coastal area off Kushiro in Hokkaido in autumn  
North Pacific Ocean, within the radius of approximately 50 nautical miles from the land base (Kushiro port in Hokkaido).

7 Duration of validity of this permit:

- 1) Off Ayukawa in Miyagi in spring  
From April 1<sup>th</sup> to June 30<sup>th</sup>, 2016
- 2) Off Kushiro in Hokkaido in autumn  
From August 15<sup>th</sup> to November 30<sup>th</sup>, 2016

8 Terms and conditions:

- (1) It shall be prohibited to take species other than those prescribed in paragraph 5 or to exceed the number of takes prescribed in paragraph 5.
- (2) Any whales taken under this permit shall so far as practicable be processed after conducting necessary researches and collecting samples from them.
- (3) Results of the research as well as Accounting Report regarding the permit shall be reported to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries immediately after the completion of the research.
- (4) The cold grenade harpoon shall not be used unless it is permitted by the Director-General of the Fisheries Agency as necessary for the implementation of research or unless it is used as the second harpoon in order to shorten the time to death of the whale which was struck by an explosive grenade harpoon.
- (5) This permit shall be placed on board the vessel during the operation of the research.
- (6) The flag specified in form No.4 of the notification dated August 15th, 1950 (ref. No. 25-SUIGYO-3645) shall be displayed on the vessel during the operation of the research.
- (7) A researcher/researchers shall be on board the vessel during the operation of the research.
- (8) It shall be prohibited to refuse officials of the Fisheries Agency to board the vessel.
- (9) Damage to other fisheries caused by the operation shall be compensated in consultation with the parties concerned.
- (10) The bearer of this permit shall, upon request from the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, submit a report which may be required for the purpose of



coordinating this operation with other fishing operations.

- (11) In implementing this research, the bearer of this permit shall follow the guidance and supervision of the Director-General of the Fisheries Agency.
- (12) This permit may be withdrawn if violation of the contents or terms and conditions of the permit occurs.
- (13) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may, at any time, change the contents or terms and conditions of this permit. Such changes must be followed by the bearer of this permit.
- (14) DNA analysis which obtains base sequence information to enable identification of individual animals shall be conducted for each whale taken.
- (15) At the processing of whales taken under this permit, with a view to achieving effective use of them, processed products can be sold exclusively in the domestic market. Revenues derived from the sales and deducted with necessary costs can be regarded as proceeds. Sales of products derived from the research are subject to a prior approval by the Director-General of the Fisheries Agency, at every research.
- (16) When the bearer of this permit wishes to consign sales of products to a third party, the bearer shall provide necessary information including consignee and consignment fee, when making application mentioned in (15) above.
- (17) In the application mentioned in (16) above, sales period of any products derived from the research shall be within a year from the first sales. When unsold products occur at the end of the term, they shall be reported to the Director-General of the Fisheries Agency and may be re-disposed for sales by applying a renewal of the approval for sales to the Director-General. The term of renewed sales shall be within a year.
- (18) Immediately after completion of the sales, the bearer shall report the sales results with necessary information to the Director-General of the Fisheries Agency such as whale species, number of animals, research period, amount of product by type and sales period by type.
- (19) The proceeds shall be used for expenses regarding research activities under the Special Permit, unless otherwise duly decided by the Council of the Association for Community-Based Whaling and eventually approved by the Director-General of the Fisheries Agency.

Note: This document is an unofficial translation for the purpose of circulating to the contracting government of the International Whaling Commission. The original permit in the Japanese language is the only official version of this permit.



